

January 2018

The 26th German-Japanese Forum

Her Excellency Dr. Angela Merkel, Chancellor of Germany

His Excellency Shinzo Abe, Prime Minister of Japan

Your Excellencies,

The German-Japanese Forum held its 26th meeting in Tokyo from Nov. 15 to 17, 2017 to discuss how to advance the relations between our countries. The discussions focused on the urgent need to safeguard a liberal, rules-based international order and the opportunities inherent in technological advances in robotics. On this occasion, we gratefully acknowledge the hospitality extended to us by your governments at the reception given by the Japanese Foreign Ministry, where we were welcomed by Minister Taro Kono and by the German Ambassador von Werthern. The German members of the Forum particularly appreciated that Your Excellency the Prime Minister took the time to meet with us on Friday, Nov. 17.

With this letter, we would like to share with you the conclusions and recommendations reached from our discussions.

As has become the custom, we dedicated the first session to exchanging views on recent political, economic and social developments in our two countries and regions, in particular on the implications of recent elections both in Japan and Germany. In the second session “A World without Global Leadership,” we focused on the grave dangers that presently threaten the rules-based liberal international order, such as North Korea’s nuclear weapons and missile program, a more assertive China, and the uncertainties surrounding U.S. leadership. We were united in our deep concern about the present, very fragile state of international order, and we are convinced that our two countries and your two governments bear a particular responsibility to strengthen that order.

Given this current situation, **our recommendations start with the need to strengthen the United Nations in its contributions to peace and international security.** We recognize that any reform of the membership of the UN Security Council is unlikely in

the near future, but we feel that there are important opportunities for reinforcing the effectiveness of the United Nations in other ways. We, therefore, recommend that Germany and Japan cooperate and coordinate more closely to support the initiatives by Secretary General Guterres to reform the UN organization and enhance its capabilities.

We agreed that our two countries should take every opportunity to work together to keep the United States engaged as a responsive and responsible leader in this multilateral, liberal rules-based order. We consider the challenges facing our countries in each of our respective regions to be of mutual concern, not least because how they will be met will also have a profound impact on the future of that international order itself. **We, therefore, recommend that your governments should establish annual meetings between the Ministers of Foreign Affairs and Defence (“two plus two”) to consult and coordinate their policies on those challenges more closely.**

We discussed at some length the dangers posed by North Korea’s nuclear weapons and missile programs. In our view, those dangers need to be addressed through a combination of persistent economic pressure, cooperation, and coordination, in particular between Japan, the United States, and the Republic of Korea but also with China and Russia, with a view to moderate North Korean behaviour, as well as communication with Pyongyang to avoid misunderstandings.

Our third and last session “The Future of Robotics“ dealt with the advances in the robotics industries of our two countries, in which companies from our countries are world leaders. Although the experience of the car industry suggests that extensive reliance on robots need not necessarily result in an overall loss of employment, there can be no doubt that robotics, in conjunction with technological innovation in general, will have far-reaching social implications. Although both our societies face similar challenges and opportunities, attitudes towards robotics in our two societies differ importantly: Japanese people generally appear to emphasize opportunities, and the Germans tend to be more sceptical.

While cooperation in basic research seems already well established, **we feel that our countries could benefit from jointly exploring the ethical, social, political, and cultural implications of advances in robotics.** In this context, we see a particular need to strengthen cooperation between our researchers and academics in the social sciences and humanities. We also discussed the challenges of protecting “the internet of things” against criminal abuse or hostile interference by external powers – another area in which our countries could benefit from closer cooperation and coordination.

Once again, we would like to reiterate our deep felt appreciation for the continuous support that Your Excellencies, Chancellor Merkel and Prime Minister Abe, provide to the German-Japanese Forum. We are truly grateful for the interest shown by your governments in our work.

Respectfully yours,

Matthias Naß
German Chairman

Eizo Kobayashi
Japanese Chairman

H. E. Dr. Angela Merkel
Chancellor of the Federal Republic of Germany
10112 Berlin

H. E. Shinzo Abe
Prime Minister of Japan
Prime Minister's Office
Nagata-cho 2-3-1, Chiyoda-ku
Tokyo 100-0014

日独フォーラム第26回合同会議

座長ステートメント(和訳)

第26回日独フォーラムは2017年11月15日より17日にかけて東京で開催され、日独関係の発展に向けて議論を行った。今回は、緊急の課題としての自由かつルールに基づいた国際秩序の維持、およびロボティクスにおける技術進歩が秘める可能性に焦点を当てた。今回の会議開催に際しての日独両国政府のご支援に感謝する。河野太郎外務大臣主催のレセプション、ハンス・カール・フォン・ヴェアテルン駐日ドイツ大使主催のレセプションを各々開催していただいた。とりわけ安倍総理大臣には、11月17日にドイツ側メンバーとの面談時間をいただいたことに謝意を表したい。

以下、今回の合同会議における議論の成果と提言を要約する。

第一セッション「国内の課題と政治の対応」では、例年同様、最近の日独両国の政治、経済、社会及び周辺国の情勢について議論し、特に両国で行われたばかりの総選挙とその意味合いについて意見を交換した。第二セッション「グローバル・リーダーシップ不在の世界」では、自由かつルールに基づいた国際秩序への重大な危機として、北朝鮮の核兵器とミサイル開発、自己主張を増大させている中国、そして米国のリーダーシップを巡る不確実性について話し合った。われわれは、極めて脆弱な国際秩序の現状に対する深い懸念を共有するとともに、日独両国及び両政府が国際秩序を強化する上で特別な責任を有すると確信した。

現状に鑑み、われわれは最初に、国際連合が平和と国際安全保障に一層の貢献を果たせるよう改革されることを提言したい。国連安全保障理事会の構成国が近い将来変化する可能性が低いことは認識しているが、そのほかにも国連の有効性を強化する上で重要な方策があると考えられる。国連の組織改革および機能強化に向けて、日独両国はより緊密に協力、協調し、グテーレス事務総長のイニシアチブを支援すべきである。

また、われわれは、自由かつ多国間のルールに基づく国際秩序を維持するため、日独両国が協力して、米国に責任のあるリーダーであり続けるよう、あらゆる機会を求めていくべきということでも同意した。日独両国が各々の周辺地域を巡って直面している問題は、お互いの懸念材料として共有しており、それにどのように対処するかは国際秩序の将来にも重大な影響を与える。従って、われわれは、日独両国政府が政策や課題をより緊密に協議するための外務大臣および防衛大臣による会議（2プラス2会合）を毎年開催することを提言する。

さらに、われわれは、北朝鮮による核・ミサイル開発の脅威についても議論した。われわれの見解としては、北朝鮮の行動を軟化させ、平壤と誤解のない対話ができるようにするた

め、（国際社会が）経済的圧力と協力・協調を続けながら、この問題に対処していく必要があり、とりわけ日・米・韓のほか、中国、ロシアの協力も重要と考えている。

第三セッション「ロボティクスの未来と社会的影響—先端技術分野における日独の協力」では、日独企業が世界のリード役となっているロボティクス産業を取り上げ、その発展について議論した。自動車産業の実情を踏まえると、幅広い工程でロボットに頼ることが必ずしも雇用の減少につながっている訳ではないということが分かってきた。しかしながら、技術革新に根差したロボティクスの発展が、社会に大きなインパクトをもたらしていくことは間違いない。この点で、日独双方は似通った可能性と課題に直面しているが、ロボティクスに対する両国民の意識は大きく異なる。すなわちロボティクスについて、日本人はその有益な可能性に強く期待している一方、ドイツ人はより懐疑的に捉えている傾向が窺える。

また、ロボティクス分野における日独連携については、既に基礎研究の領域では協力関係が確立している。しかし、**今後を見据えた場合、ロボティクスの進歩がもたらす倫理、社会、政治、文化といった側面への影響についても、日独両国が共同研究を手掛けていくことは有益となろう。**こうした認識に基づき、社会科学や人文科学の専門家、学者による日独連携がとりわけ強化されていくべきと考える。さらに、われわれは、IoT（モノのインターネット）を犯罪行為や悪意のある外部侵入などから保護するための諸課題についても議論し、この分野でも日独両国がより一層緊密に協力していくことが有益であることを確認した。

改めて、日独両首相の日独フォーラムへの継続的な支援に対して感謝の意を表したい。また、日独両政府が日独フォーラムの活動に高い関心を寄せていることにも深く感謝する次第である。

日本側座長 小林 栄三

ドイツ側座長 マティアス・ナス